



Š i f r a k a n d i d a t a :

**Državni izpitni center**



M 1 8 1 3 0 1 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

**Osnovna raven**  
**GRŠČINA**  
Izpitna pola 2

Prevod

**Ponedeljek, 11. junij 2018 / 90 minut**

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:  
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.  
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

**SPLOŠNA MATURA**

**NAVODILA KANDIDATU**

**Pazljivo preberite ta navodila.**

**Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.**

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

*Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.*



V sivo polje ne pišite.



M 1 8 1 3 0 1 1 2 0 3

3/8

**Prazna stran**

**OBRNITE LIST.**



**Prevedite v slovenščino odlomek iz Ksenofontovega dela *Kirova vzgoja*, v katerem Asirec Gobrias (Γωβρύας, -ου, ό) Kiru ponudi prijateljstvo.**

Ἐν τούτοις τοῖς Ἀσσυρίοις ἦν Γωβρύας, πρεσβύτης ἀνὴρ ἐφ' ἵππου<sup>1</sup> καὶ σὺν ἵππικῇ θεραπείᾳ. Εἶπεν ὅτι βούλεται ἰδεῖν Κῦρον. Καὶ οἱ ὑπηρετᾷ ἄγουσι Γωβρύαν πρὸς τὸν Κῦρον.

Ὅτε εἶδε Γωβρύας τὸν Κῦρον, ἔλεξεν<sup>2</sup> ὧδε: "ὦ δέσποτα, ἐγὼ εἰμι Ἀσσύριος. Ἔχω ἰσχυρὸν τεῖχος καὶ ἄρχω μεγάλης χώρας. Καὶ ἵππους ἔχω πολλούς, οὓς παρειχόμεν<sup>3</sup> τῷ βασιλεῖ τῶν Ἀσσυρίων καὶ φίλος ἦν ἐκείνῳ ὡς<sup>4</sup> μάλιστα. Ἐπεὶ δὲ ἐκείνος, ὃς ἦν καλὸς καὶ ἀγαθὸς ἀνὴρ, ἀπέθανε, ὃ δὲ παῖς ἐκείνου τὴν ἀρχὴν ἔχει καὶ ἐχθιστὸς μοι ἐστί, ἤκω πρὸς σὲ καὶ ἵκετεύω σε καὶ παρέχω σοὶ ἑμαυτὸν δοῦλον καὶ σύμμαχον. Αἰτοῦμαί σε, ἵνα γένη ἐμὸς τιμωρὸς, καὶ οὕτως<sup>5</sup> ... σὲ ποιῶμαι ἐμὸν παῖδα: οὐ γὰρ εἰσὶν μοι<sup>6</sup> ἄρρενες παῖδες. Ἐκείνος γάρ, ὃς ἦν μοι<sup>7</sup> μόνος υἱός, καὶ ἦν καλὸς καὶ ἀγαθός, ὦ δέσποτα, ... ἀπέθανε."

(Vir: Ksenofont, *Kirova vzgoja* 4.6)

<sup>1</sup> ἐφ' ἵππου = ἐπὶ ἵππου

<sup>2</sup> ἔλεξεν = εἶπεν

<sup>3</sup> παρειχόμεν: oblika glagola παρ-έχω

<sup>4</sup> ὡς = kar

<sup>5</sup> οὕτως = na ta način, s tem

<sup>6</sup> μοι: dativus possessoris

<sup>7</sup> μοι: dativus possessoris





**Prazna stran**



M 1 8 1 3 0 1 1 2 0 7

**Prazna stran**



**Prazna stran**